Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Karl Marx an Paul Lafargue in Madrid. London, Donnerstag, 21. März 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M9657482

Karl Marx an Paul Lafargue in Madrid. London, Donnerstag, 21. März 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 6123
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt dünnem, weißem Papier. Marx hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite etwa zur Hälfte beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Auf allen Seiten scheint der Text der Rückseite durch, was die Lesbarkeit aber nicht stark beeinträchtigt.

Von unbekannter Hand: Vermerk oben links auf der ersten Seite: „à Paul Lafargue“ (Bleistift) sowie kopfüber am unteren Rand der zweiten Seite notiert: „Résolutions“ (schwarze Tinte).

Erstveröffentlichung (ohne Beilage): in russischer Übersetzung: Вопросы истории КПСС / Voprosy istorii KPSS. Moskva. No. 3 (1962).
Erstveröffentlichung (mit Beilage): in russischer Übersetzung: МЭС2 33 (1964). S. 366–372.
in deutscher Übersetzung: MEW 33 (1976). S. 436–442.
in englischer Übersetzung: MECW 44 (1989). S. 346–352.
in der Sprache des Originals (mit Beilage): Correspondance 12 (1989). S. 76–81.

Absender: Karl Marx
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-03-21

Empfänger: Paul Lafargue
Empfangsort: Madrid

| Londres 21 Mars 1872.

Mon cher Toole

Je vous envoie ci-inclus un extract de notre missive contre les dissidents ayant relation aux fonctions du Conseil Général[a].

Tout ce que le Conseil général peut faire pour appliquer à des cas donnés les statuts généraux et les résolutions des congrès, c’est de prendre des décisions comme un tribunal. Mais l’exécution dans chaque pays dépend entièrement de l’Internationale[b] elle[-]même. Ainsi, du moment où le Conseil cesserait ~~d’agir~~[1] de fonctionner comme l’instrument des intérêts généraux de l’Internationale, il serait absolument nul et impuissant. De l’autre côté, ~~tant qu’il remplit son devoir~~[2] le Conseil général lui[-]même est une des forces vivantes de l’association, nécessaire pour en maintenir l’unité et empêcher que des éléments hostiles ne s’en emparent. L’influence morale[,] que le présent Conseil (notwithstanding all its shortcomings) a su gagner vis-à-

vis de l’ennemi commun[,] a blessé l’amour propre des gens qui n’ont jamais [...][3] vu dans l’Internationale qu’un ~~moyen~~ instrument de leur ambition personnelle.

Avant tout il ne faut pas oublier que notre Association est l’organisation militante du prolétariat et point du tout une société fondée pour mettre en avant ~~des~~ les Doctrinaires amateurs. Briser notre organisation à ce moment serait abdiquer. Les bourgeois et les gouvernements combinés ne demandent pas mieux. Lisez le rapport du rural Lacaze sur le projet Dufaure. Qu’est-ce qu’il admire et craint le plus dans l’Association? «Son organisation».

Notre progrès depuis la Conférence de Londres a été merveilleux.

Des nouvelles fédérations se[4] sont ~~été~~[5] fondées en Danemark, New Zealand et Portugal, grande expansion dans les États[-]Unis, en France (où d’après leur propre aveu Malon[c] et Co. ne possèdent pas une seule section), en Allemagne, en Hongrie, en Angleterre (depuis la formation du Conseil fédéral anglais). Les sections irlandaises sont de formation toute récente. En Italie les seules sections sérieuses à Milan et à Turin nous appartiennent; les autres sont menées par des avocats, journalistes et autres doctrinaires bourgeois. (A propos: un des griefs personnels de Bakounine[d] contre moi c’est qu’il a perdu toute influence en Russie où la jeunesse révolutionnaire marche avec moi.)

Les Résolutions de la Conférence de Londres[e] sont déjà reconnues en France, Amérique, Angleterre, Irlande, Danemark, Hollande, Allemagne, l’Autriche, la Hongrie, Suisse (sauf les Jurassiens), les véritables sections ouvrières en Italie, enfin[6] par *(?)* les Russes et les Polonais. | Ceux qui ne les reconnaîtront pas changeront rien à ce fait, mais ils seront forcés de se séparer de l’immense majorité de l’Internationale.

Je suis très excédé de travail, de manière que je ne trouve pas même le temps d’écrire à mon sweet Kakadou[g] et au dear Schnappy[h] (dont je voudrais avoir plus de nouvelles). En effet, l’Internationale pèse trop lourdement sur mon temps, et n’était pas ma conviction que ma présence au Conseil est encore nécessaire dans ce moment de lutte, je me serais retiré il y a longtemps.

Le gouvernement anglais a empêché notre célébration du 18 Mars[i] dont je vous enferme les résolutions adoptées ~~*per*~~ à un meeting d’ouvriers anglais et de réfugiés français[j].

La Châtre[k] est un charlatan abominable. Il fait perdre ~~d//~~ le temps ~~*par*~~ pour des choses absurdes (p. e. sa lettre en réponse à mon autographe[l] dont j’étais obligé ~~*à*~~ de lui proposer des changements[m]).

Roy[o] (6, rue Condillac, Bordeaux) est un traducteur parfait[n]. Il a déjà envoyé le manuscrit du premier chapitre (je lui avais envoyé le manuscrit de la deuxième édition allemande[r] à Paris[)].

Tout à vous
Old Nick.

Erläuterungen

a) Die Beilage ist überliefert: Extrait. Droit d’adjonction du Conseil.

b) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

c) Malon, Benoît (1841-1893)

d) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

e) Résolutions des délégués de la Conférence de l'Association Internationale des Travailleurs. Réunie à Londres, du 17 au 23 Septembre 1871. (Circulaire publiée par le Conseil Général de l'Association). London 1872[f].

f) Zotero Link für: Résolutions des délégués de la Conférence de l'Association Internationale des Travailleurs. Réunie à Londres, du 17 au 23 Septembre 1871. (Circulaire publiée par le Conseil Général de l'Association). London 1872

g) Lafargue, Laura (1845-1911)

h) Lafargue, Charles Étienne (31.12.1868-1872)

i) Jahrestag der Pariser Kommune.

j) Die Beilage ist nicht überliefert.

k) La Châtre, Maurice (1814-1900)

l) M. La Châtre an Marx, 20.3.1872.

m) Marx an M. La Châtre, 20.3.1872.

n) Bezieht sich auf die von Roy vorgenommene, französische Übersetzung des ersten Bandes des „Kapital“. Die frz. Ausgabe erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 im Verlag von Lachâtre in Paris: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[p] In: MEGA II/7.[q] Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda, S. 713–733.

o) Roy, Joseph (1830-1916)

p) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

q) Zotero Link für: MEGA II/7.

r) Zotero Link für: la deuxième édition allemande

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung

2) Tilgung durch Streichung

3) unleserlich: 2 Wörter

4) über der Zeile eingetragen

5) Tilgung durch Streichung

6) über der Zeile eingetragen